

سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ وَهِيَ تِسْعٌ وَعِشْرُونَ آيَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَنَا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ١ لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ

di altro e cosa di ai portato di Allah che perdona a te esplicita di un' apertura abbiamo dato a

وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ٢ وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا

di un aiuto Allah e aiuta a te di profficenza ad indirizzo e ti guida su di te il favore e completa

عَزِيزًا ٣ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ

assieme la fede che ne possa aumentare di chi si affida cuori nei la tranquillità ha in chi ed egli e in eccellenza

إِيمَانِهِمْ ٤ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ٥ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٦

a giudizio conoscenza Allah ed e e della terra dei cieli sono i soldati e a verso di Allah alla fede che e a loro

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

i fiumi* sotto di essi da da dove sgorgano ai giardini e alle affidantesi agli affidantesi e ne da' entrata

خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ٧ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا

vittoria di Allah presso questo per te ed e malefatte circa le loro e da' espiazione in essi in realta' eterna

عَظِيمًا ٨ وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ

e le associatrici gli associatori e le ipocrite gli ipocriti e castiga(egli) superlativa

الظَّالِمِينَ ٩ بِاللَّهِ ظَنُّ السَّوِّ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوِّ ١٠ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ

l' 'esecrabilita' su di essi Allah ed e' irato malevolenza vi e' in su di essi male supponendo verso di suppongono

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ١١ وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ١٢ وَكَانَ

ed e e della terra dei cieli sono i soldati e a verso di Allah destinazione ed e' cattiva la gheenna per loro ed e' promessa

اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ١٣ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ١٤ لِيُؤْمِنُوا

che cosi' si affidino ed esortazione (ad essa) di buona novella a testimonianza abbiamo spedito te realta' a giudizio eccellenza Allah

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ١٥ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ١٦

e in serata in mattinata e salutino in gloria(ad Allah) e abbiamo l' ospitalita loro e fortifichino in essi e il messaggero verso di Allah

- 1 آخر
differenza
- 2 أتم
completare
- 3 دائر
circolazione
- 4 غاضب
ira
- 5 لعين
esecrabile
- 6 عز
forte
- 7 قرى
dare ospitalita'

della grazia
di Allah*

- 1 نَكَثَ
infrangere
- 2 خَلْفَ
lasciare indietro
- 3 شَاغِلَ
occupante
- 4 نَفَاعَ
molto utile
- 5 بُورَ
selvaggio
- 6 غَنِيمَةً
bottino
- 7 طَلَّقَ
separare
- 8 أَتْبَعَ
dar seguito
- 9 حَسَدَ
invidia
- 10 فَاغَمَ
aggravare

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ^ط يَدُ اللَّهِ^ط فَوْقَ
 e' sopra di Allah la guida ad Allah e' alleanza veramente cosa e' (essa) prendono alleanza quelli che realta'
 أَيْدِيهِمْ^ج فَمَنْ نَكَثَ^ج فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ^ج وَمَنْ أَوْفَى^ج
 si appresta e chi se stesso su infrange¹ veramente ne infrazione per chi ne la guida loro
 بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ^ط اللَّهُ^ط فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا^{١٠} سَيَقُولُ لَكَ^ط
 a te se ne hanno a dire superlativa ricompensa faremo che otterra' da Allah su di se' ha in promessa per cosa
 الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ^٢
 fai perdono e la gente nostri siamo occupati gli arabi tra i rimasti indietro
 لَنَا^ج يَقُولُونَ بِالسِّنَةِ^ط مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ^ط
 per voi regnanza chi fa' di' cuori loro nei non e' cosa con la lingua dicono a noi
 مِنَ اللَّهِ^ط شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا^٤ بَلْ كَانَ اللَّهُ^ط
 Allah e' macche' dell' utilita' per voi desidera o anche danno per voi desidera se per volonta' di Allah da parte
 بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا^{١١} بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ^ط
 il messaggero solgera' a ritorno non che suppongono essi macche' pienamente consapevole lavorazione per cosa
 وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا^{١٢}
 supposizioni suppongono cuori loro nei di questo e si abbelliscono mai piu' la gente loro fin verso e gli affdantesi
 السَّوْءَ^ج وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا^{١٣} وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ^ط وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا^ط
 promessa nostra se, ne fa e il messaggero per verso di Allah in affidamento e per chi di selvaggi una comunita' e siete malevole
 لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا^{١٤} وَاللَّهُ^ط مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ لِمَنْ^ط
 per chi perdona e della terra dei cieli e' il regno e a verso di Allah di arrostitimento per i rinneganti
 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ^{١٥} وَكَانَ اللَّهُ^ط غَفُورًا رَحِيمًا^{١٦} سَيَقُولُ^ط
 se ne hanno a dire misericordioso perdono Allah ed e' ne vuole chi e castiga ne vuole
 الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ^{١٧}
 (e) di seguiremo noi che siamo prendetene di esso (anche per) bottino il separate quando i rimasti indietro
 يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ^ط قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ^ط مِنْ^ط
 da Allah ha detto che questo seguire in obbedienza noi non potete di' di Allah alla parola dare alternativa di desiderano
 قَبْلُ^ج فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا^{١٨} بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا^{١٩}
 per poco ancora in aggravio* non sono macche' e' che invidiate macche' faranno a dire prima a noi

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَى قَوْمٍ أُولَى بَأْسٍ شَدِيدٍ
 تَقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ ۚ فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۚ وَإِنْ
 تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾
 لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
 حَرْجٌ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
 الْأَنْهَارُ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنْ
 الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
 فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾ وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً
 يَأْخُذُونَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾ وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً
 تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۚ
 وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾ وَآخِرَى
 لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾ وَلَوْ
 قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾
 سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

- 1 بَأْسٌ
valore
 2 حَرْجٌ
perplexità
 3 عَرَجٌ
distrofia
 4 أَثَابٌ
ripagare
 5 عَجَلَةٌ
rapidità
 6 كَفًى
distanziarsi
 7 حَطٌّ
deposito



- di spirito*
 dei loro cuori**
 8 لَوَى
girare
 9 خَلَّةٌ
particolarità

- questione*
 per voi**
 battaglia***

1 بَطْنٌ
nascosto
1 بَطْنِي
ventre
la mecca*

2 مَكَانٌ
località
2 مَكَانَةٌ
facoltà
3 ظَفَرٌ
trionfo

del sacrificio*
nella divisione
tra i soci loro
del valore delle
offerte*

4 هَدَّ
demolire
5 عَكَفَ
dedicarsi
6 مُحَالَ
trasferito

la vediamo da
due angolazioni
distinte*

7 تَطَوَّعَ
soggezione

8 مَعْرَةٌ
ignominia

9 زَيْلٌ
divergere

10 حَمِيٌّ
impazzito

11 أَزْمَعَ
determinazione

12 حَلَقٌ
rasarsi

13 قَصِيرٌ
corto

14 ظَهَرَ
apparire

ad egli (Allah)*

ad Allah*

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ
del luogo prestigioso* all'interno circa di loro e le mani vostre circa di voi le mani loro ha distanziato chi ed egli è
مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا
in osservazione lavorate per cosa Allah ed è su di essi avete trionfato che dopo da
هُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ
e distruggono l'offerta inviolabile l'assemblea circa e precludono voi rinnegano quelli che essi sono
مَعَكُمْ أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
o un donna e in affidamento uomo e se non del trasferimento (di esse offerte) comunica* nella dedicandosi
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُنَّ أَنْ تَطْوَئَهُنَّ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُنَّ مَعْرَةٌ بِغَيْرِ
senza alcuna ignominia tra loro ai compagni che hanno fatto sono in sottomissione se saperlo di loro non puoi e in affidamento
عِلْمٍ لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ
quelli che la castigata nostra separiamo* che se ne vuole chi misericordia nella Allah da'entrata conoscenza
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
cuori loro nei rinnegano quelli che hanno dato quando dolorosa una castigata per loro rinnegano
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
messaggero suo (s.a.w.s.) sul della tranquillità Allah ha fatto mandata degli ignoranti la pazzia alla pazzia
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمَنُ كُلِّهِمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا
in essa la verità ed è per loro che è attentamente diretta all'intelletto la parola e da' determinazione chi si affida e su
وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ
al messaggero suo (s.a.w.s.) Allah da'validità ed è così a conoscenza volontà di ogni Allah ed è e alla gente di essa
الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ
in sicurezza Allah ne vuole se inviolabile all'assemblea che avranno entrata del vero con la manifestazione
مُحَلِّقِينَ رُؤُسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا
sapete non ne di cosa fa conoscenza (a voi) timore senza in accortezza alle teste loro con la rasatura
فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ
il messaggero suo (s.a.w.s.) ha spedito chi ed egli è in prossimità* ad una apertura di questo presso da e fa luce
بِالْهُدَى وَدِينَ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا
testimonianza per il verso di Allah e come ne è di ogni genere gli impegni in remissione* per che da' trionfo ad essi sulle apparenze alla verità e impegno in remissione per guida

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ^ط وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ ^١ بَيْنَهُمْ تَرِيَهُمْ رُكَّعًا

inchinarsi potrai tra di loro (e') in compassione i rinneganti su sono con lui e quelli che mohammad messaggero di Allah (s.a.w.s.)

سُجَّدًا ^ط يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ ^ز وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ

della prostrazione effetto dall' volti loro (e') nei il segno loro a soddisfazione Allah da la grazia ricercando in prostrazione

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ^ج وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ^{قف} كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ

in partecipazione che escono come dei semi sangeli nei e in similarita' loro nella in similarita' e questo e' per loro

فَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ

al rinnego per loro e danno alla coltivazione rispondendo loro sulle e si ingrandiscono assistendosi

وَعَدَ اللَّهُ ^{٢٩} الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

superlativa e ricompensa perdono tra loro in correttezza e lavorano si affidano a quelli che Allah e ha promesso

1 رَحْمَةً
compassione

2 زَرِيعَةً
sementi

3 شَاطِرٌ
partecipare a divisione

4 أَزَرَ
assistere

4 أَزَرَ
circondare

4 أَزَرَ
velare

le persone*

5 غَلِظَ
ingrossare

6 سَوَّى
facilitazione

i gambi*

7 زَرَعَ
coltivare

8 غِيظَ
ira